



REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA ZUNANJE ZADEVE

Prešernova cesta 25, 1000 Ljubljana

T: 01 478 2000

F: 01 478 2340, 01 478 2341

E: gp.mzz@gov.si

www.mzz.gov.si

Številka: 5611-45/2022/2

Ljubljana, 30. maja 2022

EVA 2022-1811-0046

GENERALNI SEKRETARIAT VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE

[Gp.gs@gov.si](mailto:Gp.gs@gov.si)

**ZADEVA: Uredba o ratifikaciji Sporazuma o sodelovanju med Vlado Republike Slovenije in Vlado Suverenega vojaškega bolničarskega reda svetega Janeza iz Jeruzalema, z Rodosa in Malte – predlog za obravnavo**

**1. Predlog sklepov vlade:**

Na podlagi prve alineje šestega odstavka 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD, 31/15 in 30/18 – ZKZaš) je Vlada Republike Slovenije na ... seji ... sprejela naslednji

**SKLEP :**

Vlada Republike Slovenije je izdala Uredbo o ratifikaciji Sporazuma o sodelovanju med Vlado Republike Slovenije in Vlado Suverenega vojaškega bolničarskega reda svetega Janeza iz Jeruzalema, z Rodosa in Malte, podpisanega v Rimu 19. maja 2022, in jo objavi v Uradnem listu Republike Slovenije.

Sklep prejmejo:

- Ministrstvo za zunanje zadeve,
- Ministrstvo za zdravje,
- Ministrstvo za obrambo,
- Ministrstvo za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti,
- Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano.

Priloga: predlog uredbe o ratifikaciji z obrazložitvijo

**2. Predlog za obravnavo predloga zakona po nujnem ali skrajšanem postopku v državnem zboru z obrazložitvijo razlogov:**

/

**3.a Oseba, odgovorna za strokovno pripravo in usklajenost gradiva:**

- dr. Stanislav Raščan, državni sekretar na Ministrstvu za zunanje zadeve Republike Slovenije.

**3.b Zunanji strokovnjaki, ki so sodelovali pri pripravi dela ali celotnega gradiva:**

/

**4. Predstavniki vlade, ki bodo sodelovali pri delu državnega zbora:**

/

**5. Kratek povzetek gradiva:**

Sporazum med Republiko Slovenijo in SMVR določa splošni okvir in smernice za sodelovanje med Republiko Slovenijo in SMVR na ozemlju Republike Slovenije in tretjih držav na področju zdravja in zdravstvene nege, socialnega varstva in pomoči, prostovoljstva, prav tako pa delovanje v izrednih dogodkih, to je ob humanitarnih in naravnih nesrečah. Opredeljeno je izvajanje dejavnosti prek izbranih/poblaščenih organizacij in teles SMVR.

**6. Presoja posledic za:**

a)	javnofinančna sredstva nad 40.000 EUR v tekočem in naslednjih treh letih	NE
b)	usklajenost slovenskega pravnega reda s pravnim redom Evropske unije	NE
c)	administrativne posledice	NE
č)	gospodarstvo, zlasti mala in srednja podjetja ter konkurenčnost podjetij	NE
d)	okolje, vključno s prostorskimi in varstvenimi vidiki	NE
e)	socialno področje	NE
f)	dokumente razvojnega načrtovanja: <ul style="list-style-type: none"> <li>– nacionalne dokumente razvojnega načrtovanja</li> <li>– razvojne politike na ravni programov po strukturi razvojne klasifikacije programskega proračuna</li> <li>– razvojne dokumente Evropske unije in mednarodnih organizacij</li> </ul>	NE

**7.a Predstavitev ocene finančnih posledic nad 40.000 EUR:**

/

<b>I. Ocena finančnih posledic, ki niso načrtovane v sprejetem proračunu</b>				
	Tekoče leto (t)	t + 1	t + 2	t + 3
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) prihodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) prihodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) odhodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) odhodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) obveznosti za druga javnofinančna sredstva				
<b>II. Finančne posledice za državni proračun</b>				
<b>II.a Pravice porabe za izvedbo predlaganih rešitev so zagotovljene:</b>				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra in naziv ukrepa, projekta	Šifra in naziv proračunske postavke	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
<b>SKUPAJ</b>				
<b>II.b Manjkajoče pravice porabe bodo zagotovljene s prerazporeditvijo:</b>				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra in naziv ukrepa, projekta	Šifra in naziv proračunske postavke	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
<b>SKUPAJ</b>				
<b>II.c Načrtovana nadomestitev zmanjšanih prihodkov in povečanih odhodkov proračuna:</b>				
Novi prihodki	Znesek za tekoče leto (t)		Znesek za t + 1	
<b>SKUPAJ</b>				

**7.b Predstavitev ocene finančnih posledic pod 40.000 EUR:**

Sporazum v predlagani obliki nima finančnih posledic.

**8. Predstavitev sodelovanja z združenji občin:**

Vsebina predloženega gradiva (predpisa) vpliva na:

- pristojnosti občin,
- delovanje občin,
- financiranje občin.

NE

Gradivo (predpis) je bilo poslano v mnenje:

- Skupnosti občin Slovenije SOS: NE
- Združenju občin Slovenije ZOS: NE
- Združenju mestnih občin Slovenije ZMOS: NE

**9. Predstavitev sodelovanja javnosti:**

Gradivo je bilo predhodno objavljeno na spletni strani predlagatelja:

NE

**10. Pri pripravi gradiva so bile upoštevane zahteve iz Resolucije o normativni dejavnosti:**

DA

**11. Gradivo je uvrščeno v delovni program vlade:**

NE

**dr. Stanislav Raščan  
DRŽAVNI SEKRETAR**

Na podlagi prve alineje šestega odstavka 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD, 31/15 in 30/18 – ZKZaš) je Vlada Republike Slovenije izdala

**UREDBO O RATIFIKACIJI  
SPORAZUMA O SODELOVANJU  
MED VLADO REPUBLIKE SLOVENIJE  
IN VLADO SUVERENEGA VOJAŠKEGA BOLNIČARSKEGA REDA  
SVETEGA JANEZA IZ JERUZALEMA, Z RODOSA IN MALTE**

1. člen

Ratificira se Sporazum o sodelovanju med Vlado Republike Slovenije in Vlado Suverenega vojaškega bolničarskega reda svetega Janeza iz Jeruzalema, z Rodosa in Malte, podpisan v Rimu 19. maja 2022.

2. člen

Besedilo sporazuma se v izvirniku v angleškem in prevodu v slovenskem jeziku glasi:

**COOPERATION AGREEMENT**

**BETWEEN**

**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA**

**AND**

**THE GOVERNMENT OF THE SOVEREIGN MILITARY  
HOSPITALLER ORDER  
OF ST. JOHN OF JERUSALEM OF RHODES AND OF MALTA**

**The Government of the Republic of Slovenia**

**and**

**The Government of the Sovereign Military Hospitaller Order  
of St. John of Jerusalem of Rhodes and of Malta**

(hereinafter referred to as the “Sovereign Order of Malta”)

*Considering* the traditionally excellent relations between the Republic of Slovenia and the Sovereign Order of Malta since the establishment of diplomatic relations in 1992;

*Considering* that the Sovereign Order of Malta, in its international capacity, has been dedicated to the service of the sick and poor in the world ever since its foundation more than 900 years ago;

*Recalling* that the Republic of Slovenia and the Sovereign Order of Malta, according to their respective international legal personality, have a long tradition of cooperation *inter alia* in the field of medicine, health and social projects;

*Desirous* to further develop the friendly relations and cooperation between the Parties and in particular to facilitate the Sovereign Order of Malta’s humanitarian assistance on the territory of the Republic of Slovenia;

*Taking into account* that the Sovereign Order of Malta entrusts the management of its humanitarian missions to Appointed organizations or Bodies;

hereby agree:

Article 1

*Definitions*

For the purposes of the present international agreement:

- a) "Contracting Parties" means the Government of the Republic of Slovenia and the Sovereign Order of Malta;
- b) "Additional Protocol" means any future agreement concluded between the Contracting Parties enhancing the present Cooperation Agreement;
- c) "Appointed Organizations or Body" means subordinate Organisations or Body of the Sovereign Order of Malta, such as National Associations, foundations, aid services or any other institution connected to the Sovereign Order of Malta or established in view of the accomplishment of its works; in particular, the expression "Appointed Organizations or Body" means the "Slovenian Association of the Sovereign Order of Malta" ("Slovensko društvo Suverenega malteškega viteškega reda"), "Order of Malta Aid – Slovenia" ("Društvo Malteška pomoč Slovenija"), and "Malteser International". For the purposes of the present Agreement, "appointed organizations" may be further agreed upon by the Contracting Parties in additional protocols.

## CHAPTER I

### PURPOSE OF THE AGREEMENT

#### Article 2

##### *Purpose of the Agreement*

- (1) The purpose of this Agreement is to establish the general framework and guidelines of the cooperation between the Republic of Slovenia and the Sovereign Order of Malta aimed at promoting the hospitaller and health-care actions of the latter on the territory of the Republic of Slovenia as well as in third States.
- (2) According to their means, the Contracting Parties shall support and implement measures intended to facilitate, develop and diversify their social, humanitarian, and health cooperation as well as provide relief in situations of humanitarian and natural disaster.

#### Article 3

##### *Project Implementation with Appointed Organisations and Partners of the Sovereign Order of Malta*

- (1) For the purpose of accomplishing its mission, the Sovereign Order of Malta takes actions directly or through its Appointed Organisations or Bodies. These Appointed Organisations or Bodies act within the framework of their competences.
- (2) For the effective implementation of the tasks arising from the present Agreement, the Sovereign Order of Malta and its Appointed Organizations or Bodies shall cooperate with the State and local authorities and organizations involved in the execution of these tasks on the territory of the Republic of Slovenia as well as in third States.
- (3) The Sovereign Order of Malta has the right to act in collaboration with religious or lay institutions in order to accomplish all or part of any operation or activity within the scope of the present Agreement.



#### Article 4

##### *Objective of the Cooperation*

The Contracting Parties shall make the effort to promote mutual cooperation on the basis of principles of sovereign equality and mutual respect as well as according to the laws, rules and internal regulations in harmony with their respective policies.

## CHAPTER II

### FIELDS OF COOPERATION AND ACTIVITIES

#### Article 5

The cooperation foreseen in this international Agreement will be *inter alia* in the following areas:

- a. health and care;
- b. food security and safety;
- c. volunteering;
- d. disaster risk reduction; and
- e. social, humanitarian and disability affairs.

#### Article 6

##### *Fields of foreseen development of special cooperation*

- (1) Within the framework of the present Agreement and with reference to Slovenian law, the Contracting Parties shall cooperate by means of:
  - a. rendering voluntary assistance and providing information upon request in case of disaster or a threat of its occurrence;
  - b. exchanging information, technical and legal documentation, methodological and other literature, video and photo materials related to disaster prevention preparedness and response in cases of disaster;
  - c. supplying the rescue teams with equipment;
  - d. organizing and holding joint expert meetings, workshops, conferences and exercises;
  - e. exchanging experience and good practices;
  - f. organizing exchange and training of experts, including exchange of lecturers and trainers from the respective training centres and institutions; and
  - g. joint planning, development and implementation of projects and research works in the area of disaster prevention preparedness and response.

- (2) The Sovereign Order of Malta, through the Slovenian Association shall have the possibility to establish nursing facilities on the territory of the Republic of Slovenia in accordance with the Slovenian legislation.

### CHAPTER III

#### RECIPROCAL COMMITMENTS

##### Article 7

###### *Flag and Emblem of the Sovereign Order of Malta*

- (1) The use of the flag and emblem of the Sovereign Order of Malta by its Appointed Organizations or Bodies shall be in accordance with established customs and the Slovenian legislation.

##### Article 8

###### *Protection of Identity*

The Contracting Parties shall mutually protect the names, flags, emblems, coats-of-arms, and other symbols of sovereignty of the other Contracting Party against any kind of abuse or violation. The Contracting Parties shall defend them against any imitation or illegal reproduction.

##### Article 9

###### *Mixed Commission*

- (1) In order to ensure proper implementation, monitoring and supervision of the cooperation, a Mixed Commission shall be set up to examine and choose cooperation projects and plans to attain the objectives set out in this international agreement. To this effect, the Mixed Commission shall prepare annual reports and set out future projects and orientations.
- (2) The Mixed Commission shall be composed of two representatives of each Party.
- (3) Each Contracting Party shall notify its members to the other through diplomatic channels. The Mixed Commission shall meet when the need arises at the initiative of either of the Party.

### CHAPTER IV

#### FINAL PROVISIONS

##### Article 10

### *Duration and Renewal*

- (1) The present international Agreement is concluded for a period of 10 years. It shall be renewed automatically by tacit consent.
- (2) The present international Agreement terminates 6 months after the receipt of the written notification of a Contracting Party by the other Contracting Party.
- (3) Notwithstanding the termination or expiry of the present international agreement, the Contracting Parties shall implement projects which have been started before the date of the termination or expiry.

### Article 11

#### *Amendments*

This Agreement may be amended by written mutual consent of the Contracting Parties. Unless otherwise agreed upon, such an amendment shall enter into force under conditions similar to those of the successive Article 14.

### Article 12

#### *Consultations*

- (1) If any dispute arises regarding the interpretation, application or performance of the present Agreement, including its existence, validity or termination, the Contracting Parties will resolve it by way of mutual consultation to develop appropriate measures to ensure the fulfilment of this Agreement. Such difficulties shall not derogate from the Contracting Parties' obligation to uphold their commitments in accordance with the provisions of this Agreement until the time those difficulties are settled.
- (2) Any dispute that arises between the Contracting Parties shall be settled between them in good faith and in the spirit of cooperation with a clear intention of resolving matters efficiently.

### Article 13

#### *Language and Deposition*

- (1) This Agreement shall be written in English in two original copies.
- (2) The Contracting Parties shall agree on the use of English as the language of expression and writing of any correspondence concerning, directly or indirectly, the recognition of this Agreement.
- (3) Each Contracting Party shall be considered as depositary of the original of this international Agreement.

### Article 14

#### *Entry into force*

The present Agreement shall enter into force after each Contracting Party has notified to the other through diplomatic channels that required internal procedures in accordance with their legislation have been fulfilled.

Done in Rome on 19 May 2022.

For the Government of the  
Republic of Slovenia:

Stanislav Raščan (s)

For the Government of the Sovereign  
Military Hospitaller Order of St. John of  
Jerusalem of Rhodes and of Malta:

Stefano Ronca (s)

**SPORAZUM O SODELOVANJU**

**MED**

**VLADO REPUBLIKE SLOVENIJE**

**IN**

**VLADO SUVERENEGA VOJAŠKEGA BOLNIČARSKEGA REDA SV. JANEZA IZ  
JERUZALEMA, Z RODOSA IN MALTE**

**Vlada Republike Slovenije**

**in**

**Vlada Suverenega vojaškega bolničarskega reda sv. Janeza iz Jeruzalema, z Rodosa in  
Malte**

(v nadaljnjem besedilu: Suvereni malteški red)

sta se

*ob upoštevanju* tradicionalno odličnih odnosov med Republiko Slovenijo in Suverenim malteškim redom od vzpostavitve diplomatskih odnosov leta 1992;

*ob upoštevanju*, da Suvereni malteški red v svojem mednarodnem delovanju predano pomaga bolnim in revnim po svetu vse od svoje ustanovitve pred več kot 900 leti;

*ob upoštevanju*, da Republiko Slovenijo in Suvereni malteški red v skladu z njunima mednarodnima pravnima osebnostma povezuje dolga tradicija sodelovanja, med drugim na področju medicine, zdravstva in socialnih projektov;

*v želji*, da se še naprej razvijajo prijateljski odnosi in sodelovanje med pogodbenicama in zlasti da se Suverenemu malteškemu redu omogoči zagotavljanje humanitarne pomoči na ozemlju Republike Slovenije;

*ob upoštevanju*, da Suvereni malteški red opravljanje humanitarnih dejavnosti zaupa izbranim organizacijam ali organom;

dogovorili:

1. člen

*Opredelitve*

Za namene tega mednarodnega sporazuma:

- d) »pogodbenici« pomeni Vlado Republike Slovenije in Suvereni malteški red;
- e) »dodatni protokol« pomeni vsak prihodnji dogovor med pogodbenicama, ki bi nadgradil ta sporazum o sodelovanju;
- f) »izbrane organizacije ali organi« pomeni podrejene organizacije ali organe Suverenega malteškega reda, kot so nacionalna združenja, fundacije, službe pomoči ali druge ustanove, povezane s Suverenim malteškim redom ali ustanovljene za uresničevanje njegovih ciljev, še zlasti »izbrane organizacije ali organi« pomeni Slovensko društvo Suverenega malteškega viteškega reda, Društvo Malteška pomoč Slovenija in humanitarno agencijo *Malteser International*. Za namene sporazuma se lahko pogodbenici z dodatnimi protokoli dogovorita o še drugih »izbranih organizacijah«.

## I. POGLAVJE

### NAMEN SPORAZUMA

#### 2. člen

##### *Namen sporazuma*

- (3) Namen sporazuma je določiti splošni okvir in smernice za sodelovanje med Republiko Slovenijo in Suverenim malteškim redom za spodbujanje njegovih bolničarskih in zdravstvenih dejavnosti na ozemlju Republike Slovenije in tretjih držav.
- (4) Pogodbenici po svojih zmožnostih podpirata in izvajata ukrepe za spodbujanje, razvoj in raznovrstnost sodelovanja na socialnem, humanitarnem in zdravstvenem področju ter zagotavljata pomoč ob humanitarnih in naravnih nesrečah.

#### 3. člen

##### *Izvajanje projektov s pomočjo izbranih organizacij in partnerjev Suverenega malteškega reda*

- (1) Za opravljanje svojega poslanstva Suvereni malteški red izvaja ukrepe sam ali s pomočjo izbranih organizacij ali organov. Izbrane organizacije ali organi delujejo v okviru svojih pristojnosti.
- (2) Za učinkovito izvajanje dejavnosti, ki izhajajo iz sporazuma, Suvereni malteški red in njegove izbrane organizacije ali organi sodelujejo z državnimi in lokalnimi organi oblasti in organizacijami, ki sodelujejo pri izvajanju takih dejavnosti na ozemlju Republike Slovenije in tretjih držav.
- (3) Za delno ali celovito izvajanje ukrepov ali dejavnosti na podlagi sporazuma lahko Suvereni malteški red sodeluje z verskimi ali laičnimi ustanovami.

#### 4. člen

##### *Namen sodelovanja*

Pogodbenici bosta spodbujali medsebojno sodelovanje v skladu z zakoni, pravili in notranjimi predpisi ter v skladu s svojimi politikami, in sicer ob upoštevanju načela suverene enakosti in vzajemnega spoštovanja.

## II. POGLAVJE

### PODROČJA SODELOVANJA IN DEJAVNOSTI

#### 5. člen

Sodelovanje po tem mednarodnem sporazumu bo med drugim potekalo na naslednjih področjih:

- f. zdravje in oskrba,
- g. prehranska varnost,
- h. prostovoljstvo,
- i. zmanjševanje tveganj za nesreče in
- j. socialne in humanitarne zadeve ter invalidnost.

#### 6. člen

##### *Predvidena področja sodelovanja*

(1) Po sporazumu in ob upoštevanju slovenske zakonodaje pogodbenici sodelujeta tako, da:

- h. na zaprosilo zagotavljata prostovoljno pomoč in informacije ob nesreči ali možnosti njenega nastanka;
- i. si izmenjujeta informacije, tehnično in pravno dokumentacijo, metodološko in drugo literaturo ter posnetke in slikovno gradivo o pripravljenosti za preprečevanje nesreč in odzivanju nanje;
- j. reševalnim skupinam zagotovita opremo;
- k. organizirata in izvajata skupna strokovna srečanja, delavnice, konference in vaje;
- l. si izmenjujeta izkušnje in dobre prakse;
- m. organizirata izmenjavo in usposabljanje strokovnjakov ter izmenjavo predavateljev in izvajalcev usposabljanja iz svojih centrov in ustanov za usposabljanje; ter
- n. skupaj načrtujeta, razvijata in izvajata projekte in raziskave v zvezi s pripravljenostjo za preprečevanje nesreč in odzivanjem nanje.

(2) Suvereni malteški red lahko s pomočjo Slovenskega društva v skladu s slovensko zakonodajo ustanavlja negovalne ustanove na ozemlju Republike Slovenije.



### III. POGLAVJE

#### VZAJEMNE ZAVEZE

##### 7. člen

###### *Zastava in emblem Suverenega malteškega reda*

- (1) Izbrane organizacije in organi lahko zastavo in emblem Suverenega malteškega reda uporabljajo skladno z uveljavljenimi običaji in slovensko zakonodajo.

##### 8. člen

###### *Varstvo identitete*

Pogodbenici bosta vzajemno varovali imena, zastave, embleme, grbe in druge simbole suverenosti druge pogodbenice pred vsemi vrstami zlorabe ali kršitve. Pogodbenici jih bosta zaščitili tudi pred vsemi vrstami ponarejanja ali nezakonite reprodukcije.

##### 9. člen

###### *Mešana komisija*

- (1) Za ustrezno izvajanje in spremljanje sodelovanja ter nadzor nad njim se ustanovi mešana komisija, ki prouči in izbere projekte sodelovanja in načrte zanje, da se dosežejo cilji iz tega mednarodnega sporazuma. V ta namen mešana komisija pripravlja letna poročila ter določa prihodnje projekte in usmeritve.
- (2) Mešano komisijo sestavljata po dva predstavnika vsake pogodbenice.
- (3) Vsaka od pogodbenic po diplomatski poti uradno obvesti drugo o svojih predstavnikih. Mešana komisija se sestaja po potrebi na pobudo katerekoli pogodbenice.

### IV. POGLAVJE

#### KONČNE DOLOČBE

##### 10. člen

###### *Trajanje in podaljšanje*

- (1) Ta mednarodni sporazum se sklene za 10 let. Podaljšuje se samodejno, s tihim soglasjem.
- (2) Mednarodni sporazum preneha veljati 6 mesecev po tem, ko ena od pogodbenic od druge prejme pisno uradno obvestilo o odpovedi.
- (3) Ne glede na odpoved ali potek tega mednarodnega sporazuma pogodbenici izpeljeta projekte, katerih izvajanje se je začelo pred odpovedjo ali potekom sporazuma.

11. člen

*Spremembe*

Sporazum se lahko spremeni s pisnim soglasjem pogodbenic. Če ni drugače dogovorjeno, začne taka sprememba veljati pod pogoji iz 14. člena.

12. člen

*Posvetovanja*

- (1) Morebitne spore glede razlage, uporabe ali izvajanja sporazuma, tudi glede njegovega obstoja, veljavnosti ali prenehanja veljavnosti, pogodbenici rešujeta s posvetovanjem in sprejetjem ustreznih ukrepov za zagotovitev izvajanja sporazuma. Ne glede na take težave sta pogodbenici obvezani, da spoštujeta svoje zaveze v skladu z določbami sporazuma, dokler se težave ne rešijo.
- (2) Spori med pogodbenicama se rešujejo v dobri veri in v duhu sodelovanja z jasnim namenom učinkovitega reševanja težav.

13. člen

*Jezik in deponiranje*

- (1) Sporazum se sklene v angleškem jeziku v dveh izvornikih.
- (2) Pogodbenici se strinjata, da bosta za sporočanje in pisno korespondenco o zadevah, ki so neposredno ali posredno povezane s priznavanjem sporazuma, uporabljali angleški jezik.
- (3) Vsaka od pogodbenic se šteje kot deponitarka izvornika tega mednarodnega sporazuma.

14. člen

*Začetek veljavnosti*

Ta sporazum začne veljati po tem, ko vsaka od pogodbenic drugo pogodbenico po diplomatski poti uradno obvesti, da so bili zaključeni vsi potrebni notranji postopki v skladu z njeno zakonodajo.

Sklenjeno v Rimu, 19. maja 2022.

Za Vlado Republike Slovenije:

Stanislav Raščan, l.r.

Za Vlado Suverenega vojaškega  
bolničarskega reda sv. Janeza iz Jeruzalema,  
z Rodosa in Malte:

Stefano Ronca, l.r.

### 3. člen

Za izvajanje sporazuma skrbijo ministrstvo, pristojno za delo, družino in socialne zadeve, ministrstvo, pristojno za kmetijstvo in prehrano, ministrstvo, pristojno za obrambo, ministrstvo, pristojno za zdravje, in ministrstvo, pristojno za zunanje zadeve.

### 4. člen

Ta uredba začne veljati naslednji dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

Št.  
Ljubljana, dne

EVA 2022-1811-0046

PRESEDNIK VLADE

## OBRAZLOŽITEV

Pobuda za sklenitev sporazuma je bila podana s strani Suverenega malteškega viteškega reda (v nadaljevanju SMVR), ob srečanju ministra za zunanje zadeve dr. Cerarja z velikim kanclerjem SMVR Boeselagerjem novembra 2018. Slovenska stran je takrat izrazila pripravljenost za začetek pogajanj.

Sporazum med Republiko Slovenijo in SMVR določa splošni okvir in smernice za sodelovanje med Republiko Slovenijo in SMVR na ozemlju Republike Slovenije in tretjih držav na področju zdravja in zdravstvene nege, socialnega varstva in pomoči, prostovoljstva, prav tako pa delovanje v izrednih dogodkih, to je ob humanitarnih in naravnih nesrečah. Opredeljeno je izvajanje dejavnosti prek izbranih/pooblaščenih organizacij in teles SMVR.

Predlagan je razvoj sodelovanja na področjih zdravja, prehranske varnosti in varnosti hrane, prostovoljstva, zmanjševanja tveganja za nesreče in pri socialnovarstvenih projektih, seznam področij pa se lahko razširi.

Republika Slovenija je na podlagi sklepa Vlade Republike Slovenije št. 51002-42/2022/3 z dne 13. aprila 2022 pričela pogajanja za sklenitev Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Suverenega vojaškega bolničarskega reda svetega Janeza iz Jeruzalema, z Rodosa in Malte.

Pogajanja so potekala po diplomatski poti ter so bila zaključena 12. maja 2022. Sporazum je v celoti usklajen z navodili in stališči Vlade Republike Slovenije.

Vlada Republike Slovenije je 18. maja 2022 sprejela poročilo o zaključenih pogajanjih za sklenitev sporazuma ter sklep, da sporazum na slovenski strani podpiše dr. Stanislav Raščan, državni sekretar v MZZ RS (sklep vlade št. 51002-60/2022/2 z dne 18. maj 2022).

Sporazum sta 19. maja 2022 v Rimu podpisala dr. Stanislav Raščan, državni sekretar v Ministrstvu za zunanje zadeve Republike Slovenije, in generalni sekretar za zunanje zadeve Suverenega malteškega viteškega reda veleposlanik Stefano Ronca.

Sporazum ratificira Vlada Republike Slovenije z uredbo. Sporazum ne zahteva izdaje novih ali spremembe obstoječih zakonov.

Sporazum v predlagani obliki nima finančnih posledic.

Sporazum ni predmet usklajevanja s pravnim redom Evropske unije.